

Document: EB 2008/94/R.22/Rev.1
Agenda: 11(e)(iii)
Date: 11 September 2008
Distribution: Public
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمهما

إلى جمهورية مولدوفا من أجل

برنامج التسويق والخدمات المالية الريفية

المجلس التنفيذي - الدورة الرابعة والتسعون
روما، 10-11 سبتمبر/أيلول 2008

للموافقة

مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

Pietro Turilli

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2303

البريد الإلكتروني: p.turilli@ifad.org

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

Deirdre McGrenra

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: d.mcgrenra@ifad.org

المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة البرنامج
iv	موجز التمويل
1	أولاً - البرنامج
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
5	زاي - الإدارة ومسؤوليات التنفيذ والشراكات
6	حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة والابتكار وتوسيع النطاق
7	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثاً - التوصية

الملحق

9	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها
---	--

الذيول

الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية

الذيول الثاني - الإطار المنطقي

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض والمنحة المقترح تقديمهما إلى جمهورية مولدوفا من أجل برنامج التسويق والخدمات المالية الريفية، على النحو الوارد في الفقرة 36.

خريطة منطقة البرنامج

مولدوفا

عمليات الصندوق في البلد



إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتحديد الحدود أو التخوم أو السلطات المختصة بها.

الخارطة من تجميع الصندوق

جمهورية مولدوفا

برنامج التسويق والخدمات المالية الريفية

موجز التمويل

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المُبادرة:
جمهورية مولدوفا	المقترض:
وحدة تنفيذ البرامج المجمعة - الصندوق	الوكالة المنفذة:
18.95 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
8.10 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 12.70 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة قرض الصندوق:
0.34 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 0.53 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق:
40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 %) في السنة	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
1.43 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
1.54 مليون دولار أمريكي	المؤسسات المالية المشاركة:
2.74 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
خاضع لإشراف الصندوق المباشر	المؤسسة المتعاونة:

قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى جمهورية مولدوفا من أجل برنامج التسويق والخدمات المالية الريفية

أولاً - البرنامج

ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج

1- سينهض البرنامج بمشاركة الفقراء وفرص عملهم في الأنشطة المعززة للدخول والمرتبطة بصورة مباشرة أو غير مباشرة بتطوير سلسلة القيمة البستانية في مولدوفا. وسيتحقق ذلك من خلال معالجة الفجوات وأوجه الضعف في السلسلة بأكملها، أي توريد المدخلات، والإنتاج، والتجهيز، والتسويق، واللوائح، والتشريعات، وذلك عبر توفير الخدمات المالية الريفية الموجهة، وتطوير البنى الأساسية التجارية الريفية، وبناء قدرات المستفيدين من حيث المعارف والخبرات التقنية اللازمة للمشاركة بصورة مجزية أفضل في الأسواق الوطنية والدولية.

باء - التمويل المقترح

الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى جمهورية مولدوفا بمبلغ 8.10 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 12.70 مليون دولار أمريكي تقريباً) بشروط تيسيرية للغاية، ومنحة بمبلغ 0.34 وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 0.53 مليون دولار أمريكي تقريباً) للمساعدة في تمويل برنامج التسويق والخدمات المالية الريفية. وسيكون القرض لمدة 40 سنة، بما في ذلك فترة سماح لعشر سنوات ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 %) في السنة. وستمول المنحة أساساً المساعدة التقنية البرنامجية وأنشطة الاستهلاك.

الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات السنوية التي حُدِّت لجمهورية مولدوفا في إطار نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء 13.51 مليون دولار أمريكي على مدى دورة التخصيص التي تستغرق ثلاث سنوات (2007-2009).

الصلة بالنهج القطاعية الوطنية الشاملة أو أدوات التمويل المشترك الأخرى

4- يتمشى البرنامج مع إطار الإنفاق الحالي متوسط الأجل. وليس هناك من أدوات للتمويل المشترك في مولدوفا في الوقت الراهن.

عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

5- تعتبر احتمالات تعرض مولدوفا لخطر إجهاد الديون منخفضة، علماً بأن كل المؤشرات هي دون العتبة القطرية المعنية لأعباء الديون. وهبطت نسبة الدين الخارجي إلى 56 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي (2005)، بعد

أن كانت 124 في المائة عام 2000. كما أن إدارة الاقتصاد الكلي سليمة وتصل نسبة النمو الحقيقي في إجمالي الناتج المحلي إلى 5 في المائة سنوياً. أما سجل تنفيذ العمليات الممولة من الصندوق في مولدوفا فهو ممتاز.

تدفق الأموال

6- سُرسل حويلة قرض الصندوق ومنحته من خلال اتفاقية تمويلية معيارية بين الصندوق والحكومة. وستقوم وزارة المالية بافتتاح حساب خاص للقرض وحساب مصرفي للمنحة وذلك لنصيب الصندوق من النفقات البرنامجية.

ترتيبات الإشراف

7- سيتولى الصندوق الإشراف على هذا البرنامج مباشرة.

الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

8- ليس هناك من استثناءات منتظرة.

التسيير

9- تهدف التدابير المزمعة التالية إلى تعزيز جوانب التسيير المتعلقة بتمويل الصندوق: (1) مراجعة سنوية لحسابات البرنامج وكشوفه المالية؛ (2) الإشراف ودعم التنفيذ؛ (3) التأكيد على النظم الممتازة لمعلومات الإدارة؛ (4) توفير مساعدات تقنية رفيعة للدعم والتطوير المؤسسي.

جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

المجموعة المستهدفة

10- سيعود البرنامج بالنفع على الريفيين المندرجين، بصورة فعلية أو محتملة، في صفوف النشطين اقتصادياً. وقد تم تحديد ثلاث مجموعات فرعية بارزة للمستفيدين المحتملين من البرنامج، وهي: (1) الفقراء النشطون اقتصادياً والمهتمون بالزراعة التجارية؛ (2) الفقراء النشطون اقتصادياً الذين ينتجون فوائض تباع في الأسواق المحلية؛ (3) السكان الأشد فقراً من المعتمدين في الغالب والذين تتمثل مصادر دخلهم الرئيسية في العمالة غير الماهرة والتأمين الاجتماعي.

نهج الاستهداف

11- وفقاً لسياسة الاستهداف في الصندوق فإن البرنامج سيستخدم الاستهداف المباشر، وغير المباشر، واستهداف سلاسل القيمة، والاستهداف الجغرافي. وسيخضع جزء كبير من الدعم المقدم إلى أنشطة الخدمات المالية الريفية والوصول إلى البنى الأساسية للاستهداف المباشر، بينما سيستخدم تحليل سلاسل القيمة لتوجيه فوائد البرنامج بصورة غير مباشرة من خلال دعم السلع والخدمات الريفية التي تشير عمليات التقدير إلى أنها ذات صلة واسعة فعلية أو محتملة بالمجموعة المستهدفة. ومع أن البرنامج سيكون ذا تغطية وطنية، إلا أن استثماراته سترتب من حيث الأولوية لتعكس توزيع المناطق المتسمة بنسب تركيز عالية للريفيين الفقراء، وذلك باستخدام

البيانات الوطنية المتعلقة بالفقر. وستُبدل جهود واسعة لضمان تمتع النساء والشباب بالقدرة على الوصول إلى فوائد البرنامج بصورة عادلة.

المشاركة

12- يشدد تصميم البرنامج بقوة على عمليات المشاركة المنتظمة طيلة التنفيذ، وذلك من مرحلة الاستهلال وحتى مرحلة الإنجاز. ويشجع نهج البرنامج المستفيدين المحتملين على السعي للوصول إلى الخدمات المالية الريفية، والمساعدات التقنية، وفرص العمل المتولدة عن البرنامج. وبدورها فإن الفرص ذات الطابع الاجتماعي القوي من حيث تحسين الوصول إلى الطرق، ومرافق الري صغير النطاق، ونظم مياه الشرب، وإمدادات الغاز الطبيعي القروية، تشكل جزءاً مهماً من البرنامج. وسيسهّم المستفيدون نقداً أو عينياً بنسبة 15 في المائة على الأقل من التكاليف الإجمالية للبنية الأساسية، وسيشاركون في تصميم هذه البنية، والإشراف عليها، وتشغيلها، وصيانتها.

دال - الأهداف الإنمائية

أهداف البرنامج الرئيسية

13- يتمثل هدف البرنامج في الحد من الفقر الريفي في مولدوفا من خلال خلق الظروف التمكينية للشرائح الفقيرة والمعدمة في المجتمع الريفي وزيادة دخولها عبر تيسير الوصول إلى الأسواق وفرص العمل. أما الهدف المحدد للبرنامج فهو النهوض بمشاركة الفقراء وفرص عملهم في الأنشطة المعززة للدخول والمرتبطة بتطوير سلسلة القيمة البستانية في مولدوفا.

الأهداف السياسية والمؤسسية

14- تشمل المجالات الرئيسية لحوار السياسات في ظل البرنامج ما يلي: (1) استخدام نظام دقيق الاستهداف وجيد النطاق من الدعم المالي، والتنظيمي، والتقني الموجه نحو الأسواق للحد من الفقر من خلال النمو الاقتصادي المستدام؛ (2) توضيح المسؤوليات المعنية للمصارف التجارية ومؤسسات التمويل الصغرى؛ (3) تطوير بيئة تمكينية إيجابية للنمو الاقتصادي.

المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

15- يتسق البرنامج مع الأهداف الاستراتيجية لبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية للصندوق لعام 2007 والمتمثلة بما يلي: (1) إنشاء روابط تسويقية مناصرة للفقراء من خلال تقديم الدعم لسلاسل القيمة للسلع التنافسية؛ (2) تشجيع الحصول على المجموعة الكاملة من الخدمات المالية. وبالإضافة إلى ذلك، فإن البرنامج يرتبط بمختلف الأهداف المحددة في الإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2007-2010، وهي تعزيز وصول الريفيين الفقراء إلى الموارد الطبيعية، والتقانات الزراعية المحسنة، وطائفة من الخدمات المالية، وزيادة قدرتهم على الاستفادة من الفرص المتاحة للعمل وإنشاء المشروعات خارج نطاق قطاع الزراعة.

هاء - التنسيق والمواءمة

المواءمة مع الأولويات الوطنية

16- سيسهم البرنامج في تطبيق عناصر مهمة من وثيقة الاستراتيجية في مولدوفا للنمو الاقتصادي والحد من الفقر لعام 2004، والتي تؤكد على النمو الاقتصادي وتنمية القطاع الخاص إلى جانب التوليد اللاحق لفرص العمل باعتبارها أهم أدوات الحد من الفقر. كما أن البرنامج سيسعى إلى ضمان المواءمة مع الاستراتيجية الزراعية الحكومية لعام 2006 من زاوية: (1) تعزيز إنتاج القيمة المضافة؛ (2) زيادة إنتاج المنتجات الزراعية المجهزة؛ (3) تحسين جودة الإنتاج الزراعي وقدرته التنافسية؛ (4) تمكين المنتجات الزراعية في مولدوفا من الوصول إلى الأسواق الدولية؛ (5) السعي للحفاظ على الدخل الزراعية عند نسبة 85 في المائة من متوسط الدخل الوطني أو فوق ذلك.

التنسيق مع الشركاء الإيمانيين

17- أدمج البرنامج بشكل كامل ضمن إطار عمل الأمم المتحدة للمساعدة الإنمائية، كما خضع لاستعراض دقيق في مكتب النائب الأول لرئيس الوزراء. وفضلاً عن ذلك فقد استفاد البرنامج من علاقات الشراكة التشغيلية الوثيقة القائمة بين الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، والبنك الدولي، والمصرف الأوروبي للإنشاء والتعمير. وتتسق الجوانب التنظيمية والإدارية للبرنامج مع النظم الحكومية ومع الإجراءات التي تتبعها المبادرات المعنية الأخرى التي تحظى بدعم الجهات المانحة.

واو - المكونات وفئات النفقات

المكونات الرئيسية

18- يشتمل البرنامج على المكونات الأربعة التالية: (1) تنمية سلاسل القيمة للحد من الفقر الريفي؛ (2) الخدمات المالية الريفية؛ (3) البنى الأساسية المناصرة للفقراء والموجهة نحو الأسواق؛ (4) إدارة البرنامج.

فئات النفقات

19- هناك ثلاث فئات رئيسية للنفقات تشكل مجتمعة نسبة 93 في المائة من التكاليف الأساسية، وهي: (1) رأس المال الاستثمار/إعادة التمويل؛ (2) الأشغال المدنية؛ (3) التكاليف المتكررة، بما في ذلك المرتبات، والتشغيل، والصيانة، والتكاليف التشغيلية الأخرى. وثمة خمس فئات أخرى تشكل مجتمعة النسبة المتبقية من التكاليف الأساسية والبالغة 7 في المائة، وهي: (1) المعدات والإمدادات؛ (2) المركبات؛ (3) المساعدة التقنية (الوطنية والدولية)؛ (4) التدريب والدراسات؛ (5) العقود والبنود غير المخصصة.

زاي - الإدارة ومسؤوليات التنفيذ والشراكات

شركاء التنفيذ الرئيسيون

20- ستطلع وزارة الزراعة والصناعة الغذائية بدور المؤسسة الفائزة للبرنامج ككل. وفي ظل المسؤولية الشاملة لهذه الوزارة ستكفل لجنة تنسيق البرنامج الامتثال إلى سياسات البرنامج ومعاييرها كما جرى التفاوض والاتفاق عليها مع الصندوق.

مسؤوليات التنفيذ

21- ستتولى وحدة تنفيذ البرامج المجمع القائمة التابعة للصندوق المسؤولية الشاملة عن المتابعة اليومية لشؤون تخطيط، وإدارة، وتنسيق، ورصد وتقييم مخرجات البرنامج وفعاليتها، وعن إعداد التقارير الإدارية والمالية. كما ستمتع هذه الوحدة باستقلال ذاتي إداري ومالي يتيح لها إبرام العقود مع الأطراف الثالثة فيما يتصل بمتطلبات تنفيذ البرنامج. وستطلع المؤسسات المالية المشاركة بتنفيذ أنشطة الخدمات المالية الريفية، كما سيجري التعاقد مع شركات هندسية وتصميمية وطنية لتنفيذ أشغال البنية الأساسية حسب الحاجة.

دور المساعدة التقنية

22- يشمل تمويل الصندوق نحو 0.97 مليون دولار أمريكي للمساعدة التقنية الوطنية والدولية، والتدريب، والدراسات (من قرض الصندوق ومنحته على حد سواء). وبالنظر إلى الطابع الابتكاري لنهج تنمية سلاسل القيمة، فإن المساعدة التقنية الدولية ستقدم في بادئ الأمر بالاعتماد على منحة الصندوق. كما سيساند الخبراء المحليون والدوليون عناصر البرنامج الأخرى، بما في ذلك الرصد والتقييم، وتعزيز الصلات مع المؤسسات المالية المشاركة، وتطوير خدمات تنمية الأعمال، وتوفير المساعدة التقنية لإدخال تقانات زراعية حديثة وتحقيق المعايير الوطنية.

وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

23- على غرار العرف المتبع في البرامج الجارية الأخرى، فسيتم إرساء ترتيبات يرتضيها الصندوق بين وزارة المالية و/أو وحدة تنفيذ البرامج المجمع من جهة والوكالات المنفذة من جهة أخرى وذلك من خلال اتفاقيات محددة.

شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتزم بها

24- تبلغ التكلفة الإجمالية للبرنامج 18.95 مليون دولار أمريكي على مدى خمس سنوات. وسيسهم الصندوق بمبلغ 13.24 مليون دولار أمريكي، بما في ذلك منحة بقيمة 0.53 مليون دولار أمريكي (70 في المائة من التكلفة الإجمالية). وستسهم المؤسسات المالية المشاركة بمبلغ 1.54 مليون دولار أمريكي (8 في المائة)، والحكومة بنحو 1.43 مليون دولار أمريكي (8 في المائة)، والمستفيدون بمبلغ 2.74 مليون دولار أمريكي (14 في المائة).

حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية

الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

25- تشمل الفوائد تحقيق زيادات في كل من: (1) العوائد والدخول المتأتية من الإنتاج الزراعي؛ (2) أعداد المزارعين المنخرطين في الزراعة التجارية؛ (3) قدرة المجموعة المستهدفة على الوصول إلى فرص العمل بفضل تنمية سلاسل القيمة والبنى الأساسية؛ (4) مستوى الاستثمارات والدخول في الاقتصاد الريفي غير الزراعي؛ (5) قدرة المؤسسات المالية المشاركة على توفير الخدمات المالية المستدامة؛ (6) قدرة مزودي خدمات تنمية الأعمال على ضمان خدمات مستدامة للمجموعة المستهدفة.

الجدوى الاقتصادية والمالية

26- بما أن أنشطة البرنامج ستخضع في معظمها للطلب، فإن من المتعذر إجراء تحليل اقتصادي ومالي شامل. على أن نماذج المشروعات والمزارع التي تم إعدادها خلال مرحلة تصميم البرنامج قد أظهرت تحقيق عوائد طيبة.

طاء - إدارة المعرفة والابتكار وتوسيع النطاق

ترتيبات إدارة المعرفة

27- يتمحور النهج الشامل لتنمية سلاسل القيمة حول جمع المعارف واقتسامها. وبالتالي ستحظى تجربة تنمية سلاسل القيمة بتوثيق دقيق وستنشر نتائجها. وبالإضافة إلى نظام معلومات الإدارة فإن الصندوق سيغطي تكاليف البعثات المنتظمة للدعم التقني وحلقات العمل ذات الصلة لمتابعة التقدم وتوجيهه. كما أن وحدة تنفيذ البرامج المجهزة ستنشئ موقعاً شبكياً مربوطاً بقاعدة بيانات Hortivar¹ التي أقامتها منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة وبمنتدى MIX Market².

الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها البرنامج

28- سيكون الابتكاران الرئيسيان للبرنامج هما إنشاء منتدى لتنمية سلاسل القيمة، وذلك على شكل مجموعة عمل تضم كل الجهات المعنية بسلاسل القيمة البستانية، واشتراط مساهمة المؤسسات المالية المشاركة بنسبة من حافضة قروض البرنامج من مواردها الذاتية، وبالتالي إرساء الأساس لانخراطها المتواصل في الخدمات المالية الرامية إلى الحد من الفقر الريفي.

نهج توسيع النطاق

29- يعتبر النشبت من الابتكارات التقانية والمؤسسية وتوسيع نطاقها جزءاً محدداً من مهمة منتدى تنمية سلاسل القيمة. وفي حال نجاح تجربة تنفيذ تنمية سلاسل القيمة فإن من الممكن تكرارها في بلدان أخرى من الإقليم.

¹ Hortivar: قاعدة بيانات أداء الأصناف البستانية. انظر www.fao.org/hortivar.

² MIX Market: خدمة معلومات عالمية للقروض الصغيرة توفرها (MIX) Microfinance Information eXchange، وهي منظمة خاصة غير ربحية. انظر <http://www.mixmarket.org>.

ياء - المخاطر الرئيسية

المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

30- يواجه البرنامج ثلاثة مخاطر رئيسية هي: (1) صعوبات في إنشاء وتشغيل منتدى تنمية سلاسل القيمة؛ (2) الطابع المحافظ للقطاع المالي وحذره في الاستثمار في القطاع الزراعي؛ (3) ضعف الاقتصاد في مولدوفا إزاء الصدمات الخارجية. وسيسعى البرنامج إلى التخفيف من وطأة هذه المخاطر من خلال قيامه على التوالي بما يلي: (1) توفير دعم قوي للتنفيذ للمساعدة في ضمان اجتذاب الحكومة إلى منتدى تنمية سلاسل القيمة؛ (2) دعم تدريب المؤسسات المالية المشاركة وإدراج رابطات الادخار والتسليف في مكون التمويل الريفي لنقل التمويل إلى الريفيين الفقراء؛ (3) تنمية سلاسل سلعية وخدمية أكثر اتسماً بالكفاءة والتكامل العمودي للاستعاضة عن الواردات ولتيسير الوصول إلى أسواق التصدير.

التصنيف البيئي

31- طبقاً لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف البرنامج كعملية من الفئة "باء" بالنظر إلى أن من المستبعد أن يخلف أي أثر بيئي سلبي ملموس.

كاف - الاستدامة

32- سيتم ضمان استدامة استثمارات البرنامج من خلال ما يلي: (1) اشتراط أن تكون الاستثمارات محكومة بالأسواق وخاضعة لتقديرات سلاسل القيمة؛ (2) اشتراط أن يكون توظيف استثمارات البنى الأساسية مرهوناً بإبرام اتفاقيات للتشغيل والصيانة؛ (3) تنظيم حلقات عمل منتظمة للجهات المعنية لتحديد عوامل النجاح وقضايا التنفيذ.

ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

33- ستشكل اتفاقية التمويل بين جمهورية مولدوفا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المقترض. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في الاتفاقية المتفاوض بشأنها بهذه الوثيقة كملحق.

34- وجمهورية مولدوفا مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

35- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

ثالثاً - التوصية

36- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية مولدوفا قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها ثمانية ملايين ومائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (8 100 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 1 يونيو/حزيران 2048 وأن يتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة

(0.75%) في السنة، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

قرر أيضا: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية مولدوفا منحة بعملات متنوعة تعادل قيمتها ثلاثمائة وأربعين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (340 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن تخضع لأية شروط وأوضاع تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 3 سبتمبر/أيلول 2008)

التمييز بين الجنسين

1- تضمن الحكومة، طوال فترة تنفيذ البرنامج، أن تبذل وحدة تنفيذ البرامج المجمعمة وغيرها من الأطراف المعنية بالبرنامج ما بوسعها من جهد لتحسين التوازن بين الجنسين في عمليات البرنامج، وأن تضع أهدافاً محددة وما يلزم من عمليات لتحقيقها، كجزء من استراتيجية للتمييز بين الجنسين، وأن تقدّم تقارير مع نهاية كل سنة بشأن التقدّم المحرز على هذا الصعيد.

مكافحة الآفات

2- تمثل الحكومة لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها، وتضمن ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار المشروع، أي مبيدات تصنّفها منظمة الصحة العالمية على أنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.

التدليس والفساد

3- تلتفت الحكومة أو غيرها من الأطراف المعنية بالبرنامج انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو شواغل بشأن التدليس و/أو الفساد فيما يتعلق بتنفيذ البرنامج، إذا ما نما ذلك إلى علمها أو أُطلعت عليه.

التعليق

4- (أ) يجوز للصندوق أن يعلّق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حسابات القرض والمنحة وفقاً للبند 1-12 من الشروط العامة (التعليق من جانب الصندوق) في حال وقوع أي من الوقائع المحددة فيها، أو أي من الحالات التالية:

- (1) إذا قرّر الصندوق، بعد التشاور مع الحكومة، أنّ الفوائد المادية للبرنامج لا تصل بصورة كافية إلى المجموعة المستهدفة، على النحو المحدّد في الفقرة 1 من الجدول الأول، أو أنها تفيّد أشخاصاً خارج المجموعة المستهدفة على نحو يضرّ بأفراد المجموعة المستهدفة؛
- (2) إذا ما قصّرت الحكومة في أداء أي من التعهدات المحددة في البند 2 من الجدول الثالث، واستمر هذا التقصير دون إصلاح لمدة ثلاثين (30) يوماً، وقرر الصندوق أن هذا التقصير قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير مادي سلبي على البرنامج؛
- (3) إذا ما تم التنازل عن دليل تنفيذ مكونات البرنامج، على النحو الوارد في الفقرة باء-12 من الجدول الثالث، أو أي من أحكامه، أو تعليقه أو إنهائه أو تعديله أو تغييره بدون موافقة مسبقة من الصندوق، وقرر الصندوق أنّ مثل هذا التنازل أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير مادي سلبي على البرنامج؛

- (4) إذا ما تم التنازل عن اتفاقيات التمويل الثانوية، المبينة في البندين 5(أ) و 5(ب) من الجدول الثاني، أو أي بند من بنود هذه الاتفاقيات، أو جرى تعليقها، أو إنهاؤها، أو تعديلها، أو تغييرها دون موافقة مسبقة من الصندوق، وقرر الصندوق أن مثل هذا التنازل أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير مادي سلبي على البرنامج؛
- (5) إذا ما أخطر الصندوق الحكومة بأنه علم بوجود ادعاءات قابلة للتصديق بوجود ممارسات فساد أو تدليس تتعلق بالبرنامج، وأخفقت الحكومة في اتخاذ التدابير الملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة المسألة بما يرضي الصندوق؛
- (6) إذا لم يُفدَّ التوريد، أو أنه لا يجري تنفيذه، وفقاً للجدول الرابع من هذه الاتفاقية.
- (ب) يعلّق الصندوق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حسابات القرض والمنحة إذا لم يتم الانتهاء من مراجعة الحسابات المطلوبة وفقاً للبند 5-2(ب) على نحو يرضيه الصندوق في غضون اثني عشر (12) شهراً من التاريخ المحدد لرفع التقارير المالية.

الشروط المسبقة للسحب

5- لن يُسمح بإجراء سحب من حسابات القرض والمنحة ضمن فئات النفقات المذكورة أدناه إلا بعد تحقيق الشروط التالية:

- (أ) لا يجوز السحب في إطار الفئة الأولى ("إعادة التمويل ورأسمال الاستثمار")، لصالح المكونين الفرعيين 2(أ) و 2(ج)، إلا بعد أن يكون قد تم توقيع اتفاقية تمويل فرعي مقبولة لدى الصندوق مع إحدى المؤسسات المالية المشاركة على الأقل، فيما يخص المكون المعني.
- (ب) لا يجوز السحب في إطار الفئة الأولى ("إعادة التمويل ورأسمال الاستثمار")، لصالح المكون الفرعي 2(ب)، إلا بعد أن يكون قد تم توقيع اتفاقية تمويل فرعي مقبولة لدى الصندوق مع مؤسسة التمويل الريفي.
- (ج) لا يجوز السحب في إطار الفئة الثانية ("الأشغال المدنية")، لصالح المكون 3، إلا بعد أن يكون قد تم مراجعة دليل تنفيذ مكونات البرنامج ووافق عليه الصندوق.
- (د) بالنسبة للسحب في إطار الفئة الأولى ("إعادة التمويل ورأسمال الاستثمار")، لصالح المكون الفرعي 2(د)، فلا يمكن صرف الأموال التي ستستخدم من أجل رأسمال البذور لإنشاء صندوق ضمان الائتمان لجمعيات الادخار والائتمان إلا بعد موافقة الصندوق على الطرائق المقترحة.

الشروط المسبقة لتنفيذ

6- تصبح الاتفاقية سارية المفعول وفقاً للمادة الثامنة من الشروط العامة (سريان المفعول والإنهاء) وذلك رهناً بتحقيق الشروط المسبقة التالية:

- (أ) تأكيد الحكومة بأن اللجنة التوجيهية لبرنامج الصندوق، التي أنشئت في إطار مشروع إحياء الزراعة الذي يدعمه الصندوق، قد سُمح لها بأن تشرف على البرنامج، والتأكد بأن وحدة تنفيذ البرامج المجمعة

التابعة للصندوق، قد أنشئت بتشكيلة يقبلها الصندوق، وأنها ستُحوّل بهذه الصلاحية فيما يتعلق بالبرنامج وفقاً للفقرتين 3 و 4 من البند ألف من الجدول الثالث؛

(ب) أن تكون اتفاقية القرض قد وُقعت حسب الأصول، وأن يكون التوقيع والأداء المتعلقان بها من طرف الحكومة قد تم التفويض بهما والمصادقة عليهما من قبل جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛

(ج) أن تكون الحكومة قد سلّمت الصندوق رأياً قانونياً موائياً صادراً عن وزير العدل أو أي مستشار قانوني آخر يرتضيه الصندوق، بصدد المسائل المحددة في البند 2-7 من الاتفاقية، على نحو يرتضيه الصندوق شكلاً ومضموناً.

Key reference documents

Country reference documents

Economic Growth and Poverty Reduction Strategy Paper (2004)
MAFI Agricultural Development Strategy (2006)

IFAD reference documents

Project design document (PDD) and Key Files
COSOP (2007)
Administrative Procedures on Environmental Assessment
IFAD Strategic Framework 2007-2010
Private-Sector Partnerships and Development Strategy

Other miscellaneous reference documents

Gorton, M., and White, J./2004/Vertical Coordination in Transition Countries: A comparative study of agri-food chains in Moldova, Armenia, Georgia, Russia, Ukraine
International Development Association & International Monetary Fund: Debt Sustainability Analysis, February 2008.

Logical framework

Narrative Summary	Verifiable Indicators	Means of Verification	Assumptions/Risks
Goal:			
Reduced rural poverty in Moldova	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Increase in household asset ownership ▪ Reduction in prevalence of malnutrition among children below 5 years of age 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ HBS and DSS and national data ▪ Project M&E and impact surveys, baselines and completion report 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Absence of external economic shocks
Purpose/Objectives:			
Participation and employment of the rural poor in income increasing activities arising directly and indirectly from an improved horticulture supply chain.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1175 full time equivalent jobs created (20% for women – 20% for youth); 300 full time equivalent jobs created through B1; 675 full time equivalent jobs created through B2; 200 full time equivalent jobs created through B3; N° of agribusiness enterprises with improved profitability; N° of smallholders reporting improved farm profitability; N° of supply chain contracts/agreements established; N° enterprises/legal entities operating under own brand/label; N° of new technologies adopted by enterprises; N° of beneficiaries reported provided with sustainable access to improved infrastructure; N° of smallholders reported improved market access; Value of marketed rural produce; Horticulture Value Chain Platform functioning 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Export/import statistics ▪ Programme M&E database ▪ Supervision and MTR reports ▪ Technical studies/assessments ▪ Annual performance reports ▪ PFI client records ▪ BDS client records 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Liberal economic policies continue ▪ No deterioration in external trade routes
Outputs:			
<p>A: <u>Value Chain Development for Rural Poverty Reduction</u></p> <p>B1: <u>Financing of PFIs for small loans to poorer small-scale farmers.</u></p> <p>B2: <u>Financing of PFIs for small loans to off-farm rural entrepreneurs.</u></p> <p>B3: <u>Financing of PFIs for medium loans to rural processors.</u></p> <p>B4: <u>Capacity-building of PFIs and SCAs</u></p> <p>C: <u>Pro-poor market derived infrastructure</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ A: Awareness Raising Campaign undertaken; N° of seminars & orientation workshops organised; N° and type of rural product quality standards met; Horticulture Value Chain Platform established ▪ B1: N° smallholder loans/legal entities (up to \$50 000); 150 beneficiaries (USD 40 000 average loan size) ▪ B2: N° rural enterprises (income generating activities - up to \$7 000); 450 beneficiaries (USD 5 000 average loan size) ▪ B3: N° rural processors/wholesalers loans (up to \$150 000); 40 beneficiaries (USD 75 000 average loan size); N° of new rural businesses established/strengthened ▪ B1, B2 & B3: % of portfolio at risk; type of loans; N° of repeater loans; 50% of PFIs will have made provisions for start-up loans ▪ B4: PFIs and SCAs branches trained, Up to 150 business plans prepared for B1, Established seed Capital Guarantee Fund for SCA; Fee contribution from SVA borrowers to SCA Credit Guarantee Fund ▪ C1: N° of infrastructure beneficiaries; N° and type of infrastructure built; N° and amount of awarded competitive grants; Amount of co-financing leveraged for each infrastructure sub-investment; N° of groups managing infrastructure formed and/or strengthened; N° of groups managing infrastructure with women in leadership positions; N° of people in groups managing infrastructure 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Programme M&E database ▪ Progress reports ▪ PFI client records ▪ BDS client records ▪ Business plans and subsequent records ▪ Public sales records and enterprise records ▪ Evaluation report of Awareness Campaign and training programmes conducted by CPIU 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Political situation conducive to private investment ▪ Availability of potential investors to take entrepreneurial risks ▪ Financial institutions willing and able to address the intended target groups ▪ Financial institutions willing and able to develop remittance-based products

* All results measured to be disaggregated by gender where possible.

